

Mitteilung der Großen Beschwerdekammer zum Verfahren G 4/08

Die Juristische Beschwerdekammer 3.1.01 hat in der Sache J 8/07 mit Zwischenentscheidung vom 8. Dezember 2008 der Großen Beschwerdekammer gemäß Artikel 112 (1) a) EPÜ folgende Rechtsfragen vorgelegt:

1. Wenn eine internationale Patentanmeldung nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts (EPA) eingereicht und veröffentlicht wurde, kann der Anmelder dann beim Eintritt dieser Anmeldung in die regionale Phase vor dem EPA eine Übersetzung der Anmeldung in eine der anderen Amtssprachen des EPA mit der Wirkung einreichen, dass die Sprache der Übersetzung von da an als die Verfahrenssprache anzusehen ist, die in allen Verfahren vor den Instanzen des EPA verwendet werden muss?

2. Falls diese Frage verneint wird: Können die Organe des EPA im schriftlichen Verfahren einer europäischen Patentanmeldung (oder einer internationalen Anmeldung in der regionalen Phase) eine andere Amtssprache des EPA verwenden als die für die Anmeldung verwendete Verfahrenssprache?

3. Falls die zweite Frage bejaht wird: Nach welchen Kriterien wird bestimmt, welche Amtssprache zu verwenden ist? Müssen insbesondere die Organe des EPA einem solchen Antrag eines oder der Beteiligten stattgeben?

Der vollständige Text der Vorlage in französischer Sprache kann von der Webseite des Europäischen Patentamts unter www.epo.org/patents/appeals/eba-decisions/referrals/pending.html abgerufen werden.

Die Große Beschwerdekammer wird sich in der folgenden Besetzung mit der Vorlage befassen: P. Messerli (Vorsitzender), M. - B. Tardo-Dino, P. Alting van Geusau, U. Kinkeldey, S. Perryman, B. Schachenmann, J. - P. Seitz.

Communication from the Enlarged Board of Appeal concerning case G 4/08

In accordance with Article 112(1)(a) EPC, Legal Board of Appeal 3.1.01 referred the following points of law to the Enlarged Board of Appeal with interlocutory decision of 8 December 2008 in case J 8/07:

1. If an international patent application has been filed and published under the Patent Cooperation Treaty (PCT) in an official language of the European Patent Office (EPO), can the applicant, on entry into the regional phase before the EPO, file a translation of the application into one of the other EPO official languages with the effect that the language of this translation must then be considered as language of the proceedings to be used in all proceedings before the EPO?

2. If the answer to that question is no, can EPO departments use, in written proceedings on a European patent application (or an international application in the regional phase), an EPO official language other than the language of proceedings used for the application?

3. If the answer to question 2 is yes, what are the criteria to be applied in determining the official language to be used? In particular, must EPO departments accede to such a request from a party or parties?

The text of the referral in the French language is available on the Website of the European Patent Office under www.epo.org/patents/appeals/eba-decisions/referrals/pending.html

The Enlarged Board of Appeal considering the referral will be composed as follows: P. Messerli (Chairman), M. - B. Tardo-Dino, P. Alting van Geusau, U. Kinkeldey, S. Perryman, B. Schachenmann, J. - P. Seitz.

Communication de la Grande Chambre de recours concernant la procédure G 4/08

Dans l'affaire J 8/07, la chambre de recours juridique 3.1.01 a, par décision intermédiaire du 8 décembre 2008, soumis à la Grande Chambre de recours les questions de droit suivantes en application de l'article 112(1)a) CBE :

1. Lorsqu'une demande internationale de brevet a été déposée et publiée en vertu du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) dans une langue officielle de l'Office européen des brevets (OEB), le demandeur peut-il, dès l'entrée dans la phase régionale devant l'OEB, déposer une traduction de la demande dans l'une des autres langues officielles de l'OEB avec l'effet que la langue de la traduction soit désormais considérée comme constituant la langue de la procédure qui doit être utilisée dans toutes les procédures devant les instances de l'OEB ?

2. Si la réponse à cette question est négative, les organes de l'OEB peuvent-ils utiliser dans la procédure écrite d'une demande européenne de brevets (ou d'une demande internationale entrée en phase régionale) une des langues officielles de l'OEB autre que celle de la procédure utilisée pour la demande ?

3. Si la réponse à la deuxième question est positive, quels sont les critères à appliquer pour déterminer la langue officielle qui sera utilisée ? En particulier, les organes de l'OEB doivent-ils faire droit à une telle requête émanant d'une ou des parties ?

Le texte de la saisine en langue française peut être consulté sur le site internet de l'OEB sous www.epo.org/patents/appeals/eba-decisions/referrals/pending.html.

La Grande Chambre de recours qui examinera les questions de droit soumises sera composée de la façon suivante : P. Messerli (Président), M.-B. Tardo-Dino, P. Alting van Geusau, U. Kinkeldey, S. Perryman, B. Schachenmann, J. - P. Seitz.

Dritten wird hiermit Gelegenheit gegeben, schriftliche Stellungnahmen nach Artikel 10 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer (ABI. EPA 2007, 303 ff.) in einer der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch oder Französisch) einzureichen.

Damit solche Stellungnahmen in geeigneter Form berücksichtigt werden können, sollten sie **bis Ende Mai 2009** unter Nennung des Aktenzeichens G 4/08 und unter Beifügung etwaiger neu aufgeführter Dokumente bei der Geschäftsstelle der Großen Beschwerdekammer eingereicht werden.

Third parties are hereby given the opportunity to file written statements in accordance with Article 10 of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal (OJ EPO 2007, 303 ff) in one of the official languages of the EPO (English, French or German).

To ensure that any such statements can be given due consideration they should be filed together with any new cited documents by the **end of May 2009** with the Registry of the Enlarged Board of Appeal, quoting case number G 4/08.

Les tiers, qui le souhaitent, ont la possibilité de présenter des observations écrites conformément à l'article 10 du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours (JO OEB 2007, 303 s.) dans l'une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français).

Afin que ces observations puissent être dûment prises en compte, elles devront être adressées, avec tout nouveau document cité à leur appui, au greffe de la Grande Chambre de recours **d'ici la fin mai 2009**, sous le numéro de référence G 4/08.